VVV.

Conseil d'Etat
LEGISLATION
10 FEV. 1955
1
Coördinatie-bureau

L.4611/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 26e Januari 1955 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid", heeft de 28e Januari 1955 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 26 janvier 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage", a donné le 28 janvier 1955 l'avis suivant:

De Nederlandse tekst van artikel 1 van het ontwerp stemt niet overeen met de Franse tekst : in de Nederlandse tekst leest men immers:"... ingevolge de gewoonten in het beroep, in de streek of in de gemeente",terwijl in de Franse tekst slechts "résultant (...) des us et coutumes de la profession" te lezen staat.

In de Franse tekst van hetzelfde artikel schrijve men : "... l'article 77 ter, § 2, alinéa 2".

De tweede zin van artikel 2 is overbodig en kan zonder bezwaar weggelaten worden.

De inleiding van het ontwerp ware nauwkeuriger als volgt gesteld :

"Gelet op de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951;

Gelet op het besluit van de Regent van 26 Mei 1945 betreffende de inrichting van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid, inzonderheid op artikel 84, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 September 1953;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor arbeidsbemiddeling en werkloosheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,".

\+

\+ \+

Het ware wenselijk artikel 1 als volgt te stellen :

"Artikel 1.-

Artikel 84 van het besluit van de Regent van 26 Mei 1945, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 September 1953, wordt als volgt gewijzigd :

1° het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

... (tekst van artikel 1 van het ontwerp) ...

2° het artikel wordt met de volgende bepaling aangevuld :

... (tekst van artikel 2 van het ontwerp) ...

Artikel 3 zou dan artikel 2, en artikel 4, artikel 3 worden.

Entre le texte français et le texte néerlandais de l'article 1er du projet, il y a discordance : tandis que le texte français ne parle que des "us et coutumes de la profession" , le texte néerlandais parle de "gewoonten in het beroep, in de streek of in de gemeente".

Dans le même article, il y a lieu de préciser qu'il s'agit de : "... l'article 77 ter, § 2, alinéa 2".

La deuxième phrase de l'article 2 est inutile et peut être omise sans inconvénient.

Le préambule du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par la loi du 14 juillet 1951;

Vu l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national du placement et du chômage, notamment l'article 84, modifié par l'arrêté royal du 26 septembre 1953;

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national du placement et du chômage;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, ".

\+

\+ \+

.../...

Il conviendrait de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

L'article 84 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945, modifié par l'arrêté royal du 26 septembre 1953, est modifié comme suit :

1° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

... (texte de l'article 1er du projet) ....

2° l'article est complété par la disposition suivante:

... (texte de l'article 2 du projet) ... ".

L'article 3 deviendrait l'article 2, et l'article 4, l'article 3.

IR.

L.4611/1.
L.4613/1.
L.4614/1.
L.4622/1.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs:	J.SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter président
	D.DECLEIRE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H.DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES. Le rapport a été présenté par M. DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.